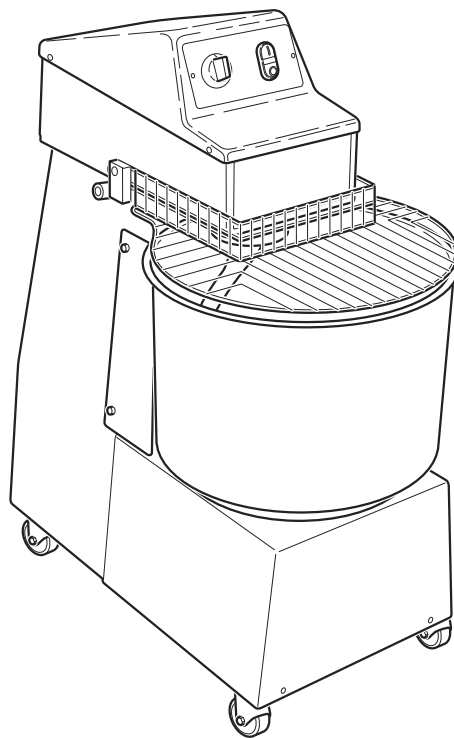




IMPASTATRICE - SPIRAL PASTRY MIXER
PÉTRISSEUSE A SPIRALE - TEIGKNETMASCHINE
AMASADORA - AMASSADEIRA



Mod. FX - RB - RVE

- I** MANUALE D'USO E LA MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
- GB** OPERATING AND SERVICE MANUAL - SPARE PARTS
- F** MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN - PIÈCES DE RECHANGE
- D** GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSHANDBUCH - ERSATZTEILE
- E** MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO - PIEZAS DE RECAMBIO

COSTRUTTORE - MANUFACTURER - PRODUCTEUR
- HERSTELLER - FABRICANTE - FABRICANTE



OEM - ALI SpA
Viale Lombardia, 33
46012 BOZZOLO (MN) Italia
Tel. 0376- 910511 - Fax 0376 - 920754

SEDI o AGENTI - OFFICES OR AGENTS - SIÈGES OU
AGENTS
NIEDERLASSUNGEN oder VERTRETER - SEDES y AGEN-



.....

.....

Tel. : -

Fax. : -



.....

.....

Tel. : -

Fax. : -

Modello.

Model - Modèle - Modell - Modelo - Modelo

Numero di matricola.

Serial number - Numéro d' immatriculation - Kenn-Nummer - Número de matrícula - Número de matrícula

Data di consegna.

Delivery date - Date di livraison - Lieferdatum - Fecha de entrega - Data de entrega

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION CE DE CONFORMITE
CE-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG - DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD' DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE



OEM - ALI SpA
Viale Lombardia, 33
46012 BOZZOLO (MN) Italia
Tel. 0376- 910511 - Fax 0376 - 920754

Dichiara che il modello - *It is hereby declared that model*
Déclare que le modèle - *erklärt, daß die Maschine Modell*
Declara que el modelo - *Declara que o modelo*

FX = FX101-M / FX201-M / FX201-T / FX202-T / FX301-T FX302-T /
FX401-T / FX402-T / FX601-T / FX602-T
RVE = RVE201-M / RVE201-T / RVE202-T
RB = RB 301-T / RB 302-T / RB 401-T / RB 402-T
anno di costruzione - *Year of manufacture - An de production - Baujahr*
año de fabricación - *ano de fabricação*

I è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le direttive e successivi emendamenti:
GB *complies with the law provisions that transpose the directives and relevant amendments:*
F *est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives et amendements successifs:*
D *den gesetzlichen Richtlinienbestimmungen und nachfolgenden Änderungen:*
E *es conforme a las disposiciones legislativas que transponen las directivas y sucesivas enmiendas:*
P *encontra-se em conformidade com as disposições legislativas relativas as diretivas:*

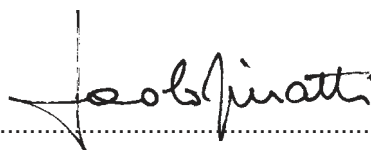
89/392 - 2004/108 - 2006/42 - 2006/95/CE

I e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme armonizzate
GB *it is also hereby declared that the following harmonized provisions have been applied*
F *et en plus elle déclare que les normes suivantes ont été appliquées*
D *sowie folgenden harmonisierten Normen:*
E *y declara además que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas*
P *e declara além disso que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas*

EN 60204-1; EN 60335-2-64; EN 292-1/2; EN 294
EN 55014; EN 55104; EN 60555-2/3

Firma del legale rappresentante - Signature of the legal representative
Signature du représentant légal - Unterschrift des Rechtsvertreters
Firma del representante legal - Assinatura do representante legal

(Finatti Paolo)



INDICE GENERALE

GENERAL INDEX - INDEX GENERAL

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS - ÍNDICE GENERAL - ÍNDICE GERAL

Italiano	Pag. I - 1
English	Pag. GB - 1
Français	Pag. F - 1
Deutsch	Seite. D - 1
Español	Pag. E - 1
Português	Pag. P - 1

RICAMBI

SPARE PARTS - PIECES DETACHEES

ERSATZTEILE - REPUESTOS - PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Pag. - Seite..... **R** - 1

ESPAÑOL

CAPÍTULO 1

Capítulo para el técnico y el operador

- 1.1 ADVERTENCIAS GENERALES Pág. E-2
- 1.2 NORMAS DE REFERENCIA Pág. E-3
- 1.3 DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS Pág. E-3
- 1.4 COMPOSICIÓN DE LA MÁQUINA Pág. E-3
- 1.5 CONEXIONES A CARGO DEL COMPRADOR Pág. E-4
- 1.6 OPERACIONES DE EMERGENCIA EN CASO DE INCENDIO Pág. E-4
- 1.7 RIESGO DE EXPLOSIÓN Pág. E-4
- 1.8 NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA Pág. E-4

CAPÍTULO 2

Capítulo para el técnico

- ESPACIO OCUPADO Pág. E-5
- 2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Pág. E-6
 - 2.1.a Velocidad de rotación cuba /Espiral nuevas amasadoras Pág. E-7
- 2.2 TRANSPORTE Pág. E-8
 - 2.2.a Envío Pág. E-8
 - 2.2.b Como levantar el embalaje Pág. E-8
 - 2.2.c Almacenamiento Pág. E-8
- 2.3 CONTROLES AL RECIBIR EL PRODUCTO Pág. E-9
- 2.4 DESEMBALAJE Pág. E-9
- 2.5 IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES Pág. E-10
- 2.6 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA Pág. E-10

CAPÍTULO 3

Capítulo para el técnico

- 3.1 CÓMO LEVANTAR LA MÁQUINA Pág. E-11
- 3.2 MONTAJE DE LAS RUEDAS /PATAS Pág. E-11
- 3.3 POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA Pág. E-12
- 3.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA Pág. E-12
 - 3.4.a Control de la correcta conexión eléctrica Pág. E-13
 - 3.4.b Conexión Equipotencial Pág. E-13
- 3.5 PRIMERA PUESTA EN MARCHA Pág. E-13

CAPÍTULO 4

Capítulo para el técnico y el operador

- 4.1 TIPO DE EMPLEO Y USOS INADECUADOS Pág. E-14
- 4.2 CHAPAS DE SEGURIDAD Pág. E-14
- 4.3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Pág. E-15
- 4.4 ZONAS DEL OPERADOR Pág. E-15
- 4.5 ZONAS DE PELIGROS RESIDUALES Pág. E-15

CAPÍTULO 5

Capítulo para el técnico y el operador

- 5.1 PANEL DE MANDOS Pág. E-16
- 5.2 FUNCIONAMIENTO Pág. E-17
 - 5.2.a Preparación de la máquina y funcionamiento Pág. E-17
 - 5.2.b Parada de la máquina en emergencia Pág. E-17
 - 5.2.c Apagado Pág. E-17
 - 5.2.d Elevación del cabezal Pág. E-18
 - 5.2.e Extracción de la cuba Pág. E-19
- 5.3 FUNCIONAMIENTOS ANÓMALOS, CAUSAS Y SOLUCIONES Pág. E-19

CAPÍTULO 6

Capítulo para el técnico y el operador

- 6.1 MANTENIMIENTO ORDINARIO Y PROGRAMADO Pág. E-20
 - 6.1.a Generalidades Pág. E-20
 - 6.1.b Intervenciones de mantenimiento ordinario Pág. E-20
 - 6.1.b - a Limpieza de la máquina Pág. E-20

CAPÍTULO 7

Capítulo para el técnico

- 7.1 DESMONTAJE DE LA MÁQUINA Pág. E-22
- 7.2 DESGUACE DE LA MÁQUINA Pág. E-22
- 7.3 ELIMINACIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS Pág. E-22

- ESQUEMA ELÉCTRICO

- AMASADORA MONOFÁSICA Pág. E-23
- AMASADORA DE UNA VELOCIDAD Pág. E-24
- AMASADORA DE DOS VELOCIDADES Pág. E-25

Capítulo 1

1.1 - ADVERTENCIAS GENERALES

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador tendrá que haber leído con cuidado este manual y haber adquirido un profundo conocimiento de las características técnicas y los mandos.
- **Es aconsejable que el operador efectúe un período de adiestramiento sobre el uso de la máquina.**
- Antes de efectuar la instalación, controle que el área destinada a la máquina sea compatible con el volumen que ocupa y con su peso.
- En caso de instalación o extracción de partes de la máquina, para levantarlas y transportarlas, use sólo herramientas adecuadas a su peso y a sus formas geométricas.
- No permita a personal no autorizado y cualificado que ponga en funcionamiento, regule o repare la máquina. Tome como referencia este manual para efectuar las operaciones necesarias.
- Las partes mecánicas y los componentes eléctricos situados dentro de la máquina están protegidos por paneles completamente cerrados por medio de tornillos.
- Antes de efectuar la limpieza y/o mantenimiento de la máquina, y antes de quitar cualquier protección, **asegúrese de que el interruptor general esté en posición "OFF" (O)**, para cortar la alimentación eléctrica de la máquina durante la intervención del operador.
- La instalación de alimentación eléctrica del comprador tiene que contar con un sistema de desconexión automático colocado antes del interruptor general de la máquina y con una instalación adecuada de tierra que responda a todos los requisitos que establecen las normas para la prevención de accidentes.
- En caso de que haya que intervenir en el interruptor general o en sus cercanías, corte la tensión de la línea en la que está conectado el interruptor general.
- Todos los controles y las operaciones de mantenimiento que requieren la eliminación de las protecciones tienen que ser efectuados bajo la absoluta responsabilidad del usuario. **Por esta razón, se aconseja que estas operaciones sean llevadas a cabo exclusivamente por personal técnico especializado y autorizado.**
- Controle que todos los dispositivos de seguridad para prevenir accidentes (barreras, protecciones, cárters, microinterruptores, etc.) no estén dañados y que funcionen perfectamente. En caso contrario ocúpese de arreglarlos.
- **No quite los dispositivos de seguridad.**
- Para evitar riesgos personales, utilice únicamente herramientas adecuadas y conformes a los reglamentos nacionales de seguridad.
- No altere por ningún motivo la instalación eléctrica, neumática o cualquier otro mecanismo.
- No deje que la máquina funcione sin estar vigilada.
- Póngase ropa de trabajo aprobada por las normas vigentes a los efectos de prevenir accidentes.
- En caso de operaciones o reparaciones a efectuarse en posiciones que no se alcanzan desde el suelo, utilice escaleras o herramientas que sean seguras y conformes a los reglamentos nacionales de seguridad.
- En caso de reparaciones cerca o debajo de la máquina, asegúrese de que:
 - No haya órganos que puedan arrancarse o piezas inestables que se encuentren posicionados en la máquina o en sus cercanías:
- No utilice las manos en lugar de herramientas para operar en la máquina.
- No utilice las manos u otros objetos para detener partes en movimiento.
- No use cerillas, encendedores o llamas libres en las cercanías de la máquina.
- **PRESTE LA MÁXIMA ATENCIÓN A LAS CHAPAS DE ADVERTENCIA PRESENTES EN LA MÁQUINA CADA VEZ QUE TENGA QUE OPERAR EN LA MISMA O EN SUS CERCANÍAS.**
- Es obligación del usuario mantener todas las chapas de señales y advertencias legibles, y si fuera necesario cambiar su posición para garantizar la completa visibilidad al operador.
- También es obligación del usuario cambiar todas las chapas indicadoras y advertencias que por cualquier motivo se hubieran deteriorado o no se leyeran completamente, solicitando las nuevas al Servicio de Recambios.
- **Se prohíbe efectuar reparaciones si la máquina está en marcha.**
- En caso de un funcionamiento anómalo de la máquina o daños a sus componentes, póngase en contacto con el responsable de mantenimiento, sin efectuar arbitrariamente reparaciones.
- **Se prohíbe el uso de la máquina para usos diferentes de los expresamente previstos y documentados.** El uso de la máquina tendrá que efectuarse de manera y según los tiempos y lugares previstos por las normas de buena técnica, de acuerdo a la directiva máquinas CEE 89/392 y respetando las normas referidas a la salud y seguridad de los trabajadores, indicadas en las leyes vigentes del país de uso o, en ausencia, según la directiva CEE 89/391.
- **La empresa fabricante declina toda responsabilidad ante posibles accidentes o daños a personas y cosas que deriven de la inobservancia de las normas de seguridad, o bien de las instrucciones descritas en este manual.**

- ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD INTEGRAN O COMPENSAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES EN EL LUGAR DE UTILIZACIÓN.
- No efectúe NUNCA reparaciones apresuradas o improvisadas ya que pueden comprometer el buen funcionamiento de la máquina y la seguridad del operador.
- SI TIENE DUDAS REQUIERA SIEMPRE LA INTERVENCIÓN DEL PERSONAL ESPECIALIZADO.
- CUALQUIER DAÑO, ELÉCTRICO/ELECTRÓNICO O MECÁNICO DE LA MÁQUINA CAUSADO POR EL USUARIO, ASÍ COMO UN USO NEGLIGENTE DE LA MISMA, EXIME A LA EMPRESA FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD Y CONVIERTE AL USUARIO EN EL ÚNICO RESPONSABLE ANTE LOS ÓRGANOS COMPETENTES PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES.



ATENCIÓN

Este símbolo se utiliza en los mensajes de seguridad del manual para peligros que, si se descuidan, pueden provocar pequeñas o moderadas lesiones o daños.

El mensaje puede utilizarse también para peligros que pueden acarrear daños a la máquina.



IMPORTANTE

Este símbolo se utiliza para indicar las precauciones que hay que tomar para evitar operaciones que reduzcan la vida útil de la máquina o bien para comunicaciones importantes del operador.

1.2 - NORMAS DE REFERENCIA

- La máquina y sus dispositivos de seguridad han sido fabricados de conformidad con las normas indicadas en la declaración de conformidad.

1.3 - DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Muchos accidentes ocurren por el escaso conocimiento o incluso el incumplimiento de las reglas de seguridad que se deben poner en práctica durante la marcha y las operaciones de mantenimiento de la máquina.

Para evitar accidentes laborales lea, entienda y respete todas las precauciones y las advertencias que contiene este manual y las que aparecen en las chapas aplicadas en la máquina.

Para identificar los mensajes de seguridad de este manual han sido utilizados los siguientes símbolos:



PELIGRO

Este símbolo se utiliza en los mensajes de seguridad del manual, cuando existen situaciones de peligro potenciales o la probabilidad de causar graves lesiones o muerte.



Para aclarar las informaciones, algunas ilustraciones de este manual muestran la máquina sin protecciones. DE TODAS FORMAS NO UTILICE LA MÁQUINA SIN LAS BARRERAS DE PROTECCIÓN.

1.4 - COMPOSICIÓN DE LA MÁQUINA

Las amasadoras Mbd. FX, RB y RVE, han nacido de la experiencia acumulada a lo largo de varios años de trabajo.

- La máquina está compuesta por una estructura de soporte, que aloja el motor, un cabezal que controla la espiral para amasar y un recipiente que contiene la mezcla para la masa.
- Según el modelo, se puede proporcionar con el cabezal abatible y la cuba extraíble.

1.5 - CONEXIONES A CARGO DEL COMPRADOR**a) Preparación del lugar en el que se instalará el equipo.**

- El comprador debe preparar una superficie de apoyo para la máquina como se indica en el capítulo instalación.

b) Conexión eléctrica.

- La instalación eléctrica de alimentación debe ser conforme a lo indicado por las normas nacionales vigentes en el lugar de utilización y estar dotada de una eficiente puesta a tierra.
- Posicione en la línea de alimentación, antes de la máquina, un dispositivo omnipolar de corte.
- **Los cables eléctricos de alimentación tienen que dimensionarse en función de la máxima corriente requerida por la máquina de manera que la caída de tensión total, a plena carga, resulte inferior al 2%.**

1.6 - OPERACIONES DE EMERGENCIA EN CASO DE INCENDIO

- a) En caso de incendio corte la tensión que alimenta la máquina desconectando el interruptor general.
- b) Apague el incendio utilizando los extintores adecuados.

**PELIGRO**

Se prohíbe terminantemente intentar apagar el incendio con agua si la máquina está bajo tensión.

1.7 - RIESGO DE EXPLOSIÓN

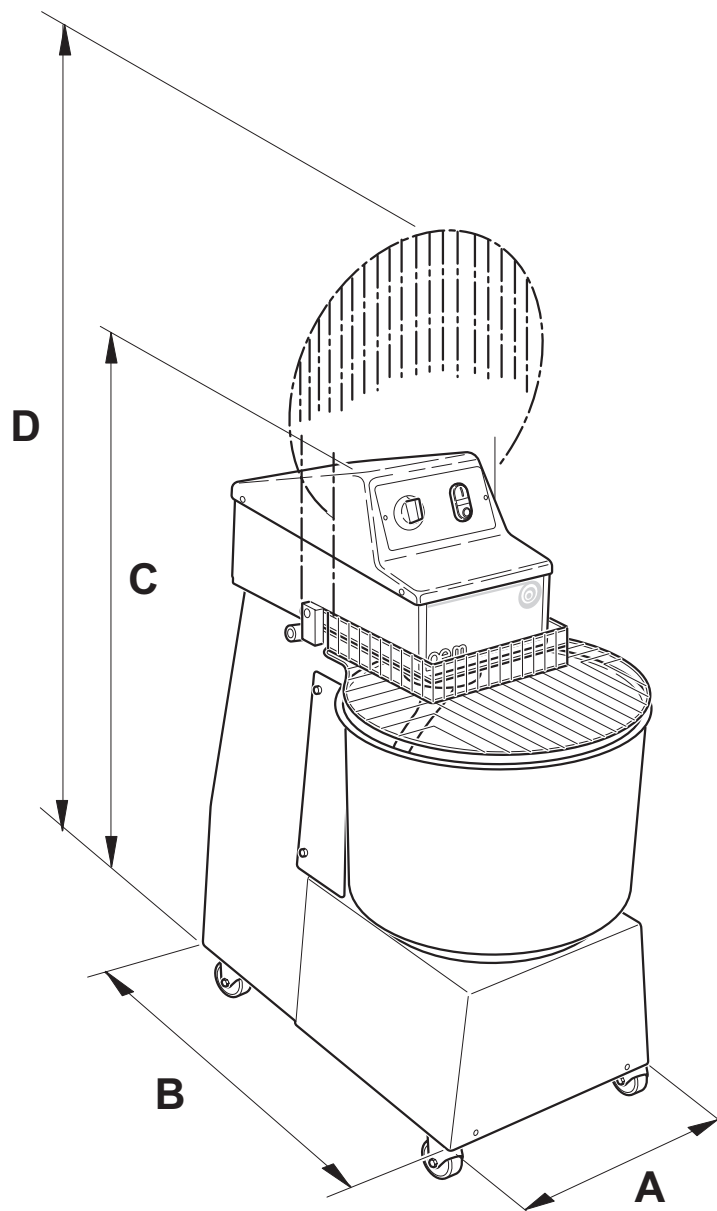
- La máquina no es adecuada para ser utilizada en ambientes con riesgos de explosión.

1.8 - NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA

Los modelos FX, RB y RVE han sido fabricados de manera tal que mantienen el nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A (dB) inferior a los 70dB durante el funcionamiento en vacío.

Capítulo 2

ESPACIO OCUPADO



Mod. FX/RVE/RB	A	B	C	D
101	28.5	54	67	83.5
201 - 202	38.6	66.3	81	101.6
301 - 302	43	78	88	125.8
401 - 402	48	80.5	88	115.8
601 - 602	58.5	98.6	109	140.6

medidas en mm

La altura indicada (C-D) se entiende sin ruedas, con las ruedas la altura aumenta 9cm.
La altura indicada (C-D) se entiende sin patas, con las patas la altura aumenta 2,5cm.

2.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Temperatura máxima de funcionamiento 60°C

Humedad relativa 10 ÷ 80 %

MOD. FX	Capacidad cuba	Velocidad	Potencia	Conexión eléctrica	Peso neto
FX101/M	10 l - 8 kg	1	0,37 kW	230 V ~ 1	40 kg
FX101/T	10 l - 8 kg	1	0,37 kW	400 V ~ 3N	40 kg
FX201/M	26 l - 20 kg	1	0,6 kW	230 V ~ 1	80 kg
FX201/T	26 l - 20 kg	1	0,75 kW	400 V ~ 3N	80 kg
FX202/T	26 l - 20 kg	2	0,45 - 0,56 kW	400 V ~ 3N	80 kg
FX301/T	37 l - 30 kg	1	1,1 kW	400 V ~ 3N	115 kg
FX302/T	37 l - 30 kg	2	0,75 - 1,1 kW	400 V ~ 3N	115 kg
FX401/T	47 l - 40 kg	1	1,1 kW	400 V ~ 3N	125 kg
FX402/T	47 l - 40 kg	2	0,75 - 1,1 kW	400 V ~ 3N	125 kg
FX601/T	83 l - 60 kg	1	2,2 kW	400 V ~ 3N	210 kg
FX602/T	83 l - 60 kg	2	1,87 - 2,6 kW	400 V ~ 3N	210 kg

MOD. RVE/RB	Capacidad cuba	Velocidad	Potencia	Conexión eléctrica	Peso neto
RVE201/M	26 l - 20 kg	1	0,6 kW	230 V ~ 1	85 kg
RVE201/T	26 l - 20 kg	1	0,75 kW	400 V ~ 3N	85 kg
RVE202/T	26 l - 20 kg	2	0,45 - 0,56 kW	400 V ~ 3N	85 kg
RB301/T	37 l - 30 kg	1	1,1 kW	400 V ~ 3N	120 kg
RB302/T	37 l - 30 kg	2	0,75 - 1,1 kW	400 V ~ 3N	120 kg
RB401/T	47 l - 40 kg	1	1,1 kW	400 V ~ 3N	130 kg
RB402/T	47 l - 40 kg	2	0,75 - 1,1 kW	400 V ~ 3N	130 kg

FX = Modelos de cabezal fijo -- RB = Cabezal abatible

RVE = Modelos de cabezal abatible y cuba extraíble

2.1.a - Velocidad de rotación cuba / Espiral nuevas amasadoras

MOD. FX/RVE/RB	Capacidad cuba	Velocidad	Ø Cuba	Ø Máximo espiral	g/min	N. de rev. cuba g/min	N. de rev. espiral g/min
FX101/M	10 l - 8 kg	1	260mm	110mm	1400	18	83
FX201/M	26 l - 20 kg	1	360mm	140mm	1400	13	75
FX201/T	26 l - 20 kg	1	360mm	140mm	1400	13	75
RVE201/M	26 l - 20 kg	1	360mm	140mm	1400	13	75
RVE201/T	26 l - 20 kg	1	360mm	140mm	1400	13	75
FX202/T	26 l - 20 kg	2	360mm	140mm			
		Velocidad 1			950	12,5	71,5
		Velocidad 2			1400	18	105
RVE202/T	26 l - 20 kg	2	360mm	140mm			
		Velocidad 1			950	12,5	71,5
		Velocidad 2			1400	18	105
FX301/T	37 l - 30 kg	1	400mm	220mm	1400	11	85
RB301/T	37 l - 30 kg	1	400mm	220mm	1400	11	85
FX302/T	37 l - 30 kg	2	400mm	220mm			
		Velocidad 1			950	10,5	83
		Velocidad 2			1400	15	120
RB302/T	37 l - 30 kg	2	400mm	220mm			
		Velocidad 1			950	10,5	83
		Velocidad 2			1400	15	120
FX401/T	47 l - 40 kg	1	450mm	220mm	1400	13	85
RB401/T	47 l - 40 kg	1	450mm	220mm	1400	13	85
FX402/T	47 l - 40 kg	2	450mm	220mm			
		Velocidad 1			950	12,5	83
		Velocidad 2			1400	18	120
RB402/T	47 l - 40 kg	2	450mm	220mm			
		Velocidad 1			950	12,5	83
		Velocidad 2			1400	18	120
FX601/T	83 l - 60 kg	1	550mm	240mm	1400	10,5	56
FX602/T	83 l - 60 kg	2	550mm	240mm			
		Velocidad 1			950	9,5	51
		Velocidad 2			1400	14	75

2.2 - TRANSPORTE

2.2a - Envío (Fig. 1)

La máquina se coloca sobre un palet de madera, dentro de una caja de cartón flejada.

El envío de la máquina se efectúa escogiendo entre las siguientes soluciones:

- a) Transporte sobre ruedas (camión)
- b) Transporte aéreo
- c) Transporte marítimo
- d) Transporte ferroviario

La elección entre los diferentes sistemas de envío se concuerda entre el proveedor y el comprador durante la fase contractual.



IMPORTANTE

El embalaje que contiene la máquina tiene que transportarse cubierto para protegerlo de los agentes atmosféricos. Se prohíbe posicionar sobre el mismo otras cajas o materiales.

2.2b - Como levantar el embalaje (Fig. 2)

La caja tendrá que ser manipulada con el máximo cuidado. Para levantar y posicionar la caja hay que utilizar sistemas apropiados para su elevación, escogidos en función del peso de la misma.

Se debe levantar por medio de una grúa o un aparejo con el auxilio de correas apropiadas o bien por medio de una carretilla elevadora introduciendo las horquillas en los adecuados alojamientos.



PELIGRO

Las operaciones de elevación y traslado tienen que ser efectuadas por personal especializado y autorizado para el uso de equipos adecuados.

La empresa fabricante declina toda responsabilidad ante posibles daños a personas y cosas que deriven de la inobservancia de las normas de seguridad relativas a la elevación y el desplazamiento de materiales dentro o fuera del establecimiento.

2.2c - Almacenamiento



IMPORTANTE

La caja que contiene la máquina se debe almacenar cubierta para protegerla de los agentes atmosféricos y sin colocar sobre la misma otras cajas o materiales.

FIG. 1

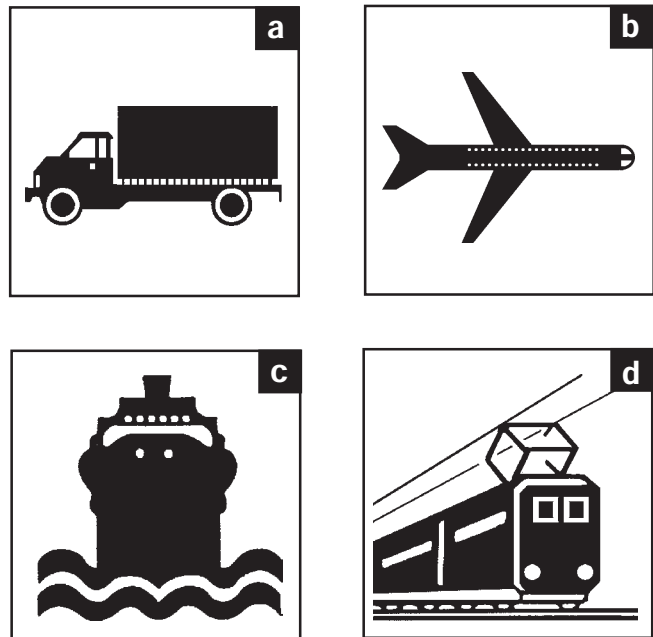
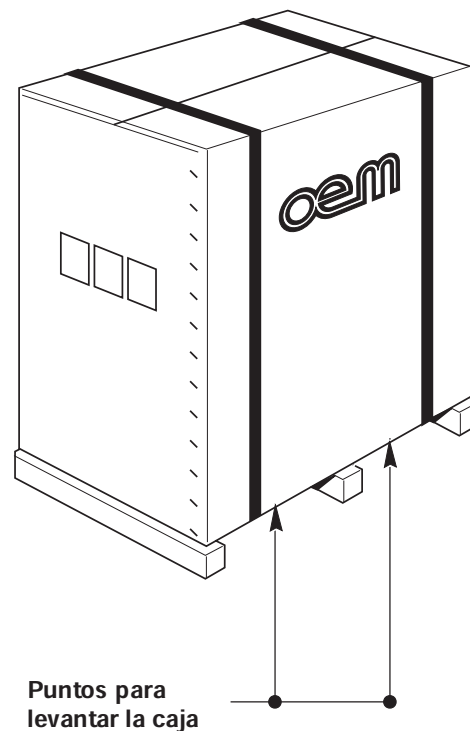


FIG. 2



23 - CONTROLES AL RECIBIR EL PRODUCTO

Al recibir el suministro, controle que el embalaje esté íntegro y no haya sufrido daños a simple vista. Si está íntegro, quite el embalaje como se especifica en el punto 24 (salvo en caso de recibir otras instrucciones de la empresa fabricante).

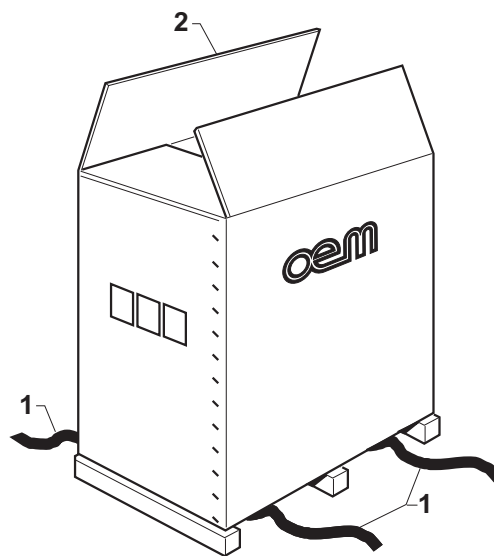
Controle que dentro del embalaje esté el manual instrucciones y los componentes indicados en el documento de transporte.

En caso de que detectara daños o imperfecciones:

- a- Advierta inmediatamente al transportador y a su agente, tanto telefónicamente como por escrito con acuse de recibo;
- b- Informar a la empresa fabricante, para su conocimiento, dirigiendo la correspondencia a:

OEM - ALI S.p.A.
46012 BOZZOLO (MN) Italia
 Viale Lombardia, 33
 Tel. 0376- 910511
 Fax 0376 - 920754

FIG. 3



24 - DESEMBALAJE (Fig. 3)

Para quitar la máquina del embalaje efectúe las siguientes operaciones:

- Corte los flejes (1) que bloquean la caja.
- Abra el embalaje de cartón (2), quitando los puntos metálicos.
- Quite el envoltorio (2).
- Controle que todo esté íntegro.
- Controle que el suministro sea conforme a lo indicado en la lista de embalaje (PACKING LIST).



ATENCIÓN

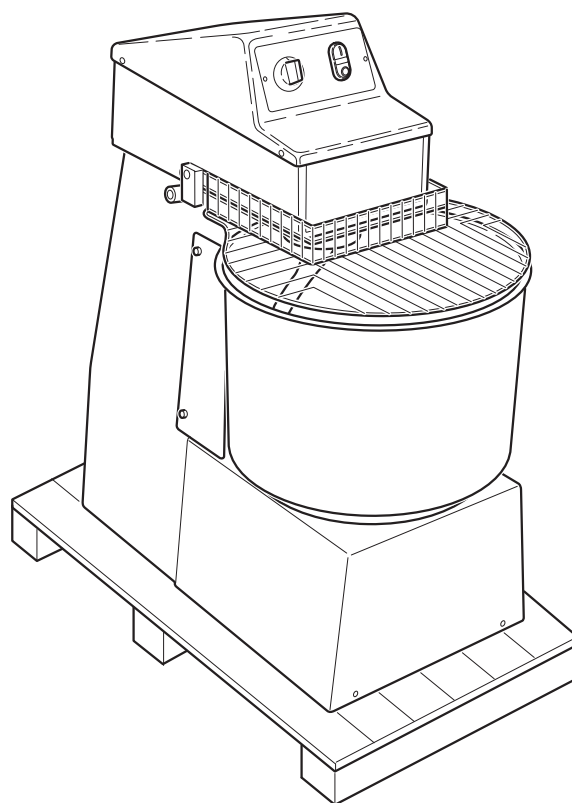


Todos los elementos del embalaje tienen que ser recogidos y enviados a los centros adecuados de recogida para efectuar un correcto reciclado.



IMPORTANTE

La comunicación de eventuales daños o anomalías y la no conformidad con lo indicado en la lista de embalaje tienen que hacerse de manera tempestiva y dentro de un plazo de 8 días desde la fecha de recepción de la máquina. En caso contrario la mercancía se entiende aceptada.



25 - IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES (Fig. 4)

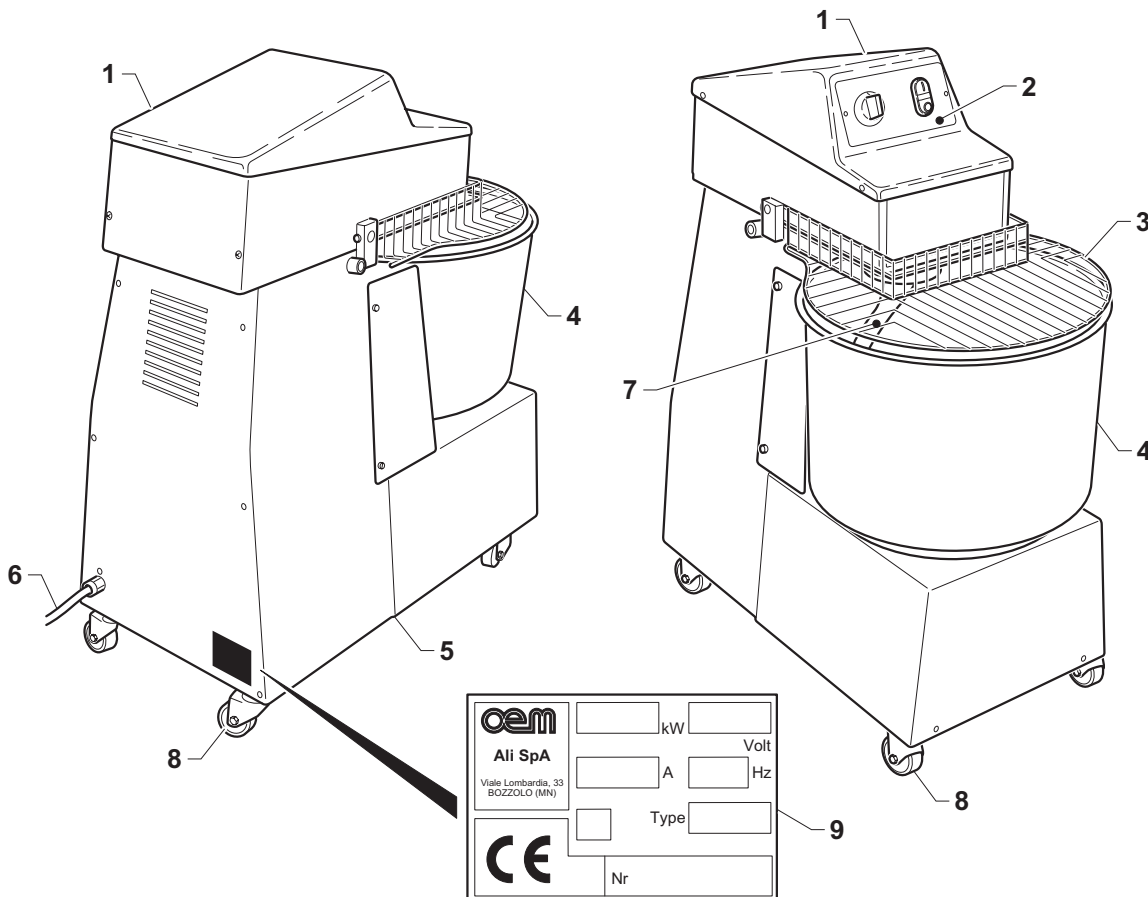
1. Cabezal
2. Tablero de mandos
3. Rejilla de protección
4. Cuba
5. Basamento
6. Cable eléctrico
7. Espiral
8. Ruedas o patas regulables
9. Chapa de datos

26 - IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA (Fig. 4)

El número de matrícula y los datos para la identificación de la máquina están troquelados en la chapa (9) que se encuentra en el basamento.


IMPORTANTE

En las solicitudes de asistencia técnica o en los pedidos de repuestos, hay que indicar siempre el número de matrícula de la máquina.

FIG. 4


Capítulo 3



PELIGRO

Todas las operaciones descritas en este capítulo tienen que ser efectuadas por un técnico especializado.

3.1 - CÓMO LEVANTAR LA MÁQUINA (Fig. 1)

Para levantar los modelos FX 101 y RVE 101 se necesitan dos personas que deben aferrar la máquina desde el basamento, en cambio para los otros modelos hay que utilizar una grúa o polea y seguir las siguientes indicaciones:

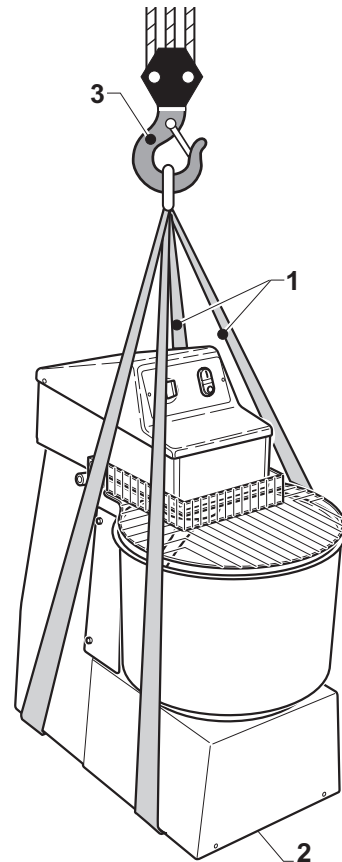
- Introduzca dos correas (1), que soporten el peso de la máquina, debajo del basamento (2) de la misma y engánchelas con el gancho (3) de una grúa o aparejo.



IMPORTANTE

Para levantar la máquina no use cuerdas de acero ya que podrían dañar la estructura externa.

FIG. 1



3.2 - MONTAJE DE LAS RUEDAS /PATAS

(Fig. 2)

Las máquinas, según los modelos y para facilitar el transporte, se envían con las patas regulables o las ruedas desmontadas.

Para montarlas debe efectuar lo siguiente:

Montaje de las ruedas

Levante la máquina como se describe en el párrafo anterior.

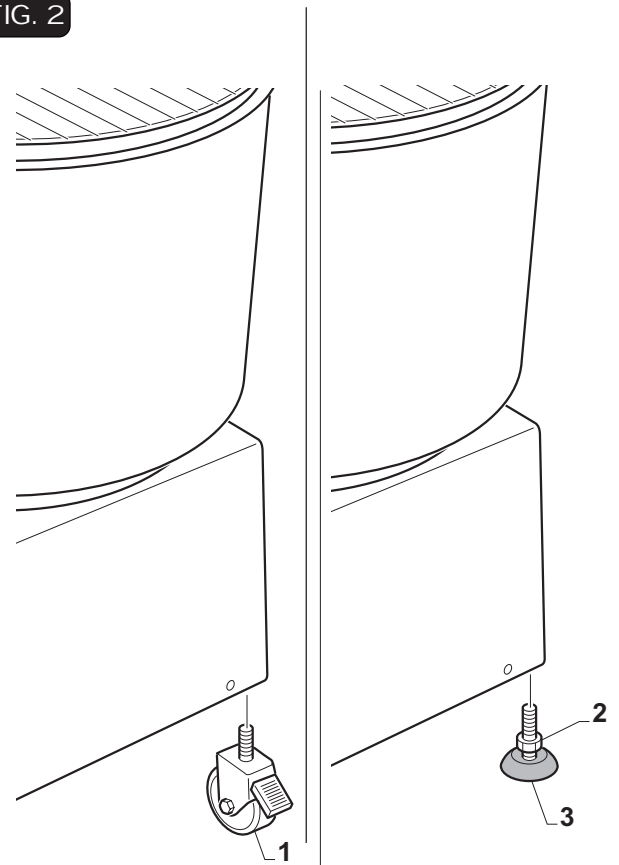
Enrosque a fondo las ruedas (1), debajo del basamento de la máquina; las ruedas de frenado se deben enroskar en la parte delantera de la máquina.

Montaje de las patas

Levante la máquina como se describe en el párrafo anterior.

Enrosque las patas (2) en el basamento de la máquina. Después de colocarla en su sitio deberá nivelarla y bloquear las patas utilizando la contratuerca (3).

FIG. 2



3.3 - POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 3)

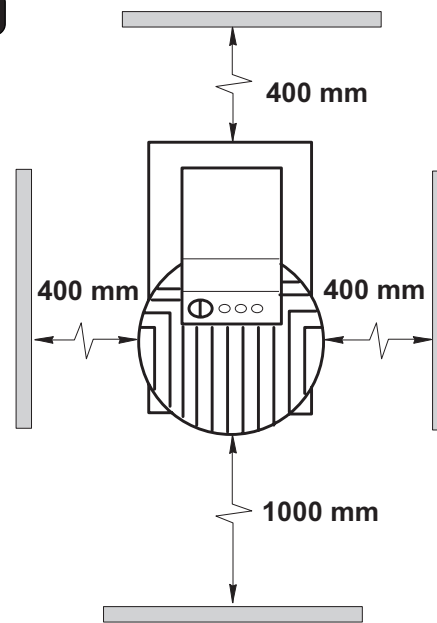


PELIGRO

Asegúrese de que el plano de apoyo sea adecuado para soportar las cargas indicadas en el capítulo "DATOS TÉCNICOS".

Posicione la máquina respetando escrupulosamente las indicaciones de la Fig. 3 ya que en la misma se indican las distancias mínimas necesarias para que el operador o el técnico pueda efectuar correctamente cada secuencia de trabajo y/o mantenimiento.

FIG. 3



3.4 - CONEXIÓN ELÉCTRICA (Fig. 4)



PELIGRO

- La línea eléctrica de alimentación tiene que estar provista de un adecuado **SECCIONADOR de LÍNEA omnipolar** (interruptor automático termomagnético o diferencial) **colocado antes del interruptor general de la unidad de mando con apertura de los contactos mínima de 3 mm.**
- La instalación de puesta a tierra tiene que ser conforme a las normas eléctricas nacionales vigentes en el lugar de utilización.
- Los cables eléctricos de alimentación tienen que dimensionarse en función de la máxima corriente requerida por la máquina de manera que la caída de tensión total, a plena carga, resulte inferior al 2%.
- Los datos de la línea de alimentación tienen que corresponder a los que se indican en la chapa de identificación y en la tabla de las características técnicas, que aparece en la introducción de este manual.



PELIGRO

Antes de efectuar la conexión eléctrica, asegúrese de que el **SECCIONADOR de LÍNEA** esté desconectado (línea no bajo tensión), y luego:

- Conecte el cable de alimentación (1) que sale de la máquina con el seccionador de línea posicionado antes de la misma.

FIG. 4

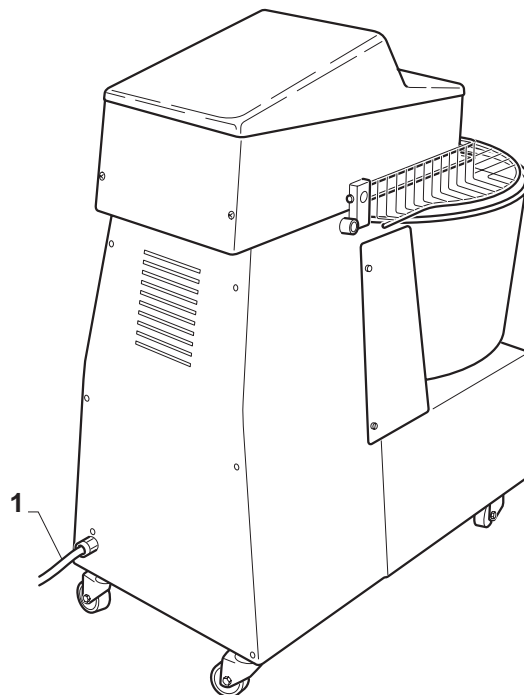


FIG. 5

3.4a - Control de la correcta conexión eléctrica (Fig. 5)

Para la conexión 230/400V trifásica hay que controlar que la rotación del motor sea correcta, para el control efectúe las siguientes operaciones:

- Ponga el interruptor general de la máquina en "ON".
- Gire la perilla del timer o temporizador (1) hasta "☞".
- Pulse el botón (2) "Ⓜ".
- Controle que la cuba (3) gire en el sentido indicado por la flecha (4).

Apague la máquina pulsando el botón "Ⓞ" (5)

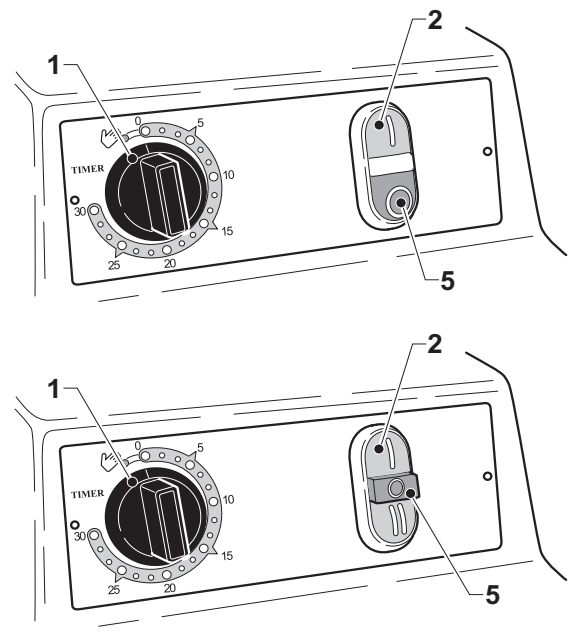
Si la rotación es contraria al sentido indicado por la flecha, efectúe las siguientes operaciones:



PELIGRO

Antes de efectuar modificaciones en la conexión eléctrica, asegúrese de que el **SECCIONADOR de LÍNEA** esté desconectado (línea no bajo tensión), y luego:

invierta dos de los tres hilos de fase en el interruptor general y vuelva a controlar la correcta rotación.



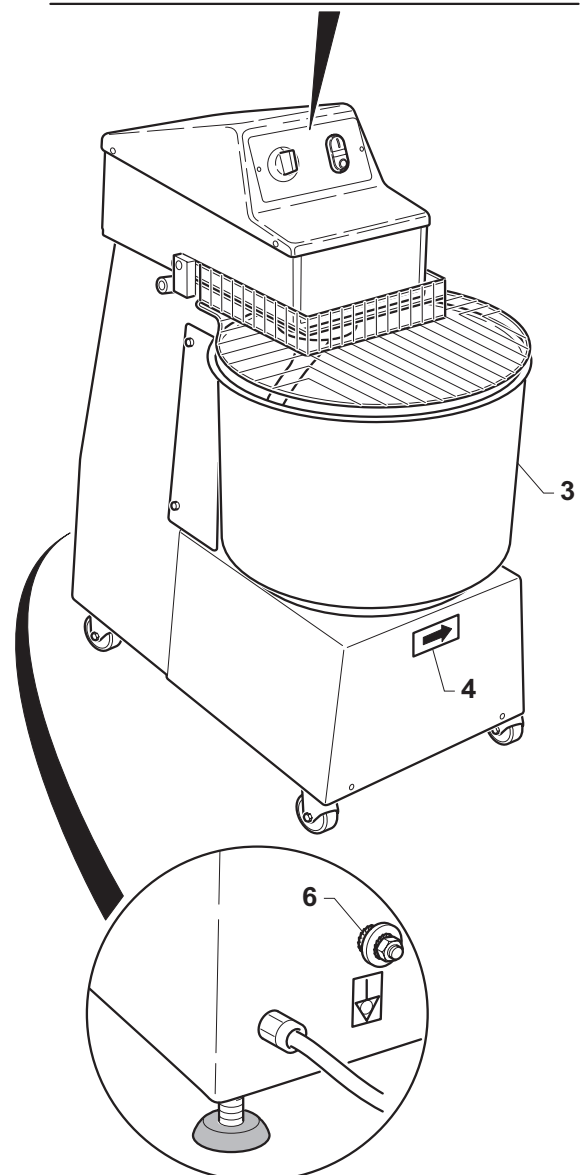
3.4b - Conexión Equipotencial (Fig. 5)

La máquina está dotada de un tornillo (6) para la conexión equipotencial.

Para la conexión desenroscar la tuerca del tornillo (6), conecte el cable de la red equipotencial en el tornillo y vuelva a enroscar la tuerca.

3.5 - PRIMERA PUESTA EN MARCHA (Fig. 5)

- Ponga el interruptor general de la máquina en "ON".
- Gire la perilla del temporizador (1) hasta "☞".
- Pulse el botón (2) "Ⓜ".
- Haga girar en vacío la máquina durante algunos minutos controlando que la rotación sea uniforme y sin obstáculos.
- Apague la máquina pulsando la tecla "Ⓞ" (5).



Capítulo 4

4.1 - TIPO DE EMPLEO Y USOS INADECUADOS



IMPORTANTE

Las amasadoras modelos FX, RB y RVE son máquinas profesionales concebidas para pizzerías o establecimientos de producción artesanal/industrial de masa para pizza.

En la máquina se introducen los productos que permiten producir la masa para pizza;

Se debe utilizar sólo para este tipo de tarea, cualquier otro empleo exime a la empresa fabricante de cualquier responsabilidad ante accidentes a personas o cosas y hace caducar cualquier condición de garantía.

4.2 - CHAPAS DE SEGURIDAD (Fig. 1)

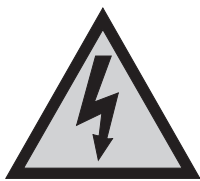
En todas las zonas peligrosas para el operador o para el técnico hay sido colocadas unas chapas de advertencias con pictogramas explicativos.



PELIGRO

En la máquina se han aplicado chapas con indicaciones de seguridad que tienen que ser atentamente respetadas por todos aquellos que se apresten a operar en la misma. El incumplimiento exime a la Empresa fabricante de los eventuales daños o accidentes a personas o cosas que pudieran derivar.

Peligro Tensión conectada



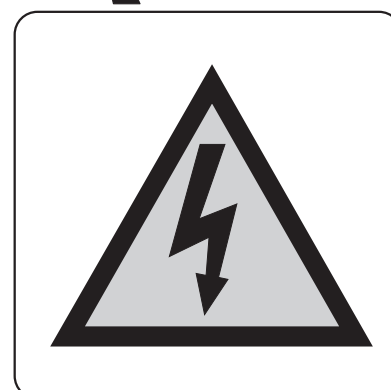
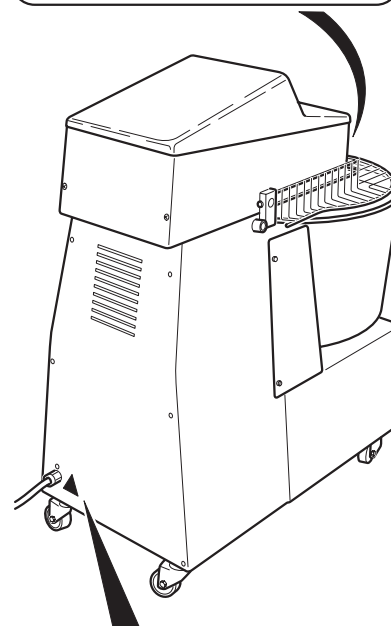
- No efectúe ningún trabajo con la tensión conectada.

Peligro para las manos



- No introduzca las manos con la máquina en marcha.

FIG. 1

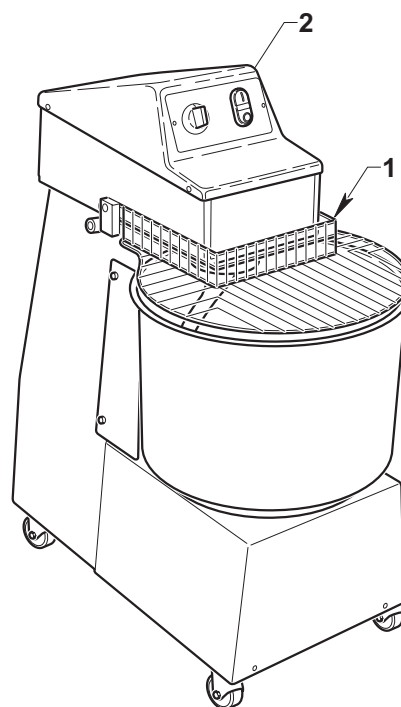


4.3 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (Fig. 2)

La máquina está dotada de los siguientes sistemas de seguridad:

- 1) Todas las zonas peligrosas están cerradas por cárteres con tornillos.
- 2) Los modelos con cabezal fijo tienen un microinterruptor, que bloquea el funcionamiento de la espiral, cuando se levanta la rejilla de protección (1); los modelos con cabezal abatible, además del microinterruptor de la rejilla, llevan otro microinterruptor que bloquea el funcionamiento de la espiral cuando el cabezal (2) está levantado.
- 3) Cuando la máquina se detiene porque intervienen uno o los dos microinterruptores de seguridad, para volver a reactivarla hay que volver a pulsar la tecla "ⓘ" o "Ⓜ", según el modelo.

FIG. 2

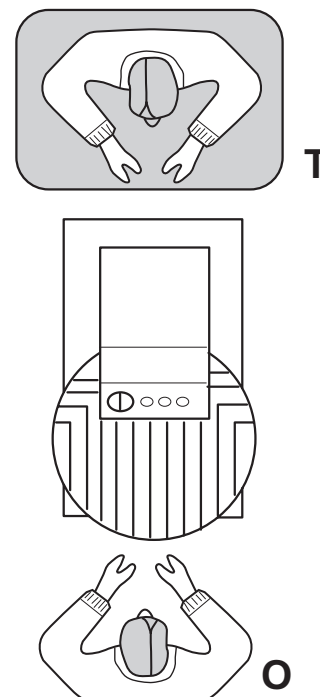


4.4 - ZONAS DEL OPERADOR (Fig. 3)

El operador, durante el funcionamiento de la máquina, se encuentra en una posición frontal respecto a la misma para poder introducir y quitar fácilmente la masa de la cuba; para ver las posiciones permitidas, consulte la Fig. 3 posiciones (O).

El técnico se puede colocar en la parte trasera de la máquina, posición (T), para efectuar las operaciones de mantenimiento.

FIG. 3



4.5 - ZONAS DE PELIGROS RESIDUALES (Fig. 3)

No existen zonas que escondan peligros residuales.

Capítulo 5

5.1 - PANEL DE MANDOS Y LÁMPARAS DE SEÑALIZACIÓN (Fig. 1)

En la máquina se encuentran los siguientes mandos:

1. Temporizador

El temporizador tiene tres posiciones:



permite el funcionamiento manual de la máquina. Para poner en marcha el ciclo pulse el botón "I" o "II", de acuerdo al modelo y para detenerlo pulse el botón "O".

"O"

el funcionamiento de la máquina está deshabilitado.

"Cuentaminutos (1a)"

Girando la perilla (1) del temporizador en el sentido de las agujas del reloj se puede establecer el tiempo de funcionamiento de la máquina (de 0 a 30 minutos).

Luego para poner en marcha el ciclo pulse el botón "I" o "II", según los modelos; el ciclo terminará cuando la perilla del temporizador (1) vuelva a la posición "O".

2 Botón verde de puesta en marcha "I" 1^ velocidad.

Se habilita con la perilla (1) del temporizador en la posición "I" o en el cuentaminutos.

Al pulsarlo, la máquina se pone en marcha.

4 Botón rojo de parada "O"

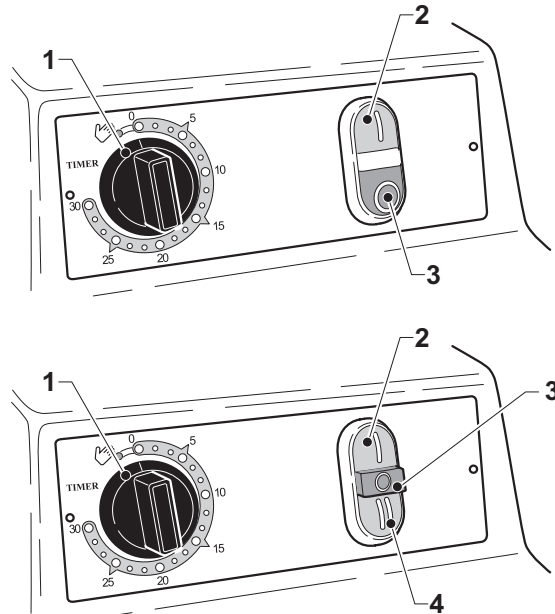
Al pulsarlo, la máquina se detiene.

5 Botón verde de puesta en marcha "II" 2^ velocidad (si existe)

Se habilita con la perilla (1) del temporizador en la posición "I" o en el cuentaminutos.

Al pulsarlo, la máquina se pone en marcha.

FIG. 1

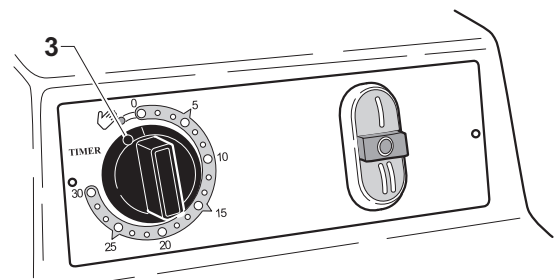
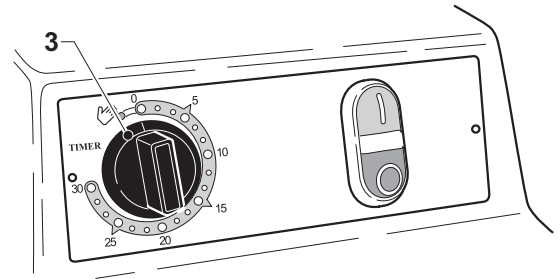


5.2 - FUNCIONAMIENTO

FIG. 2

5.2a - Preparación de la máquina y funcionamiento (Fig.2)

- Levante la rejilla de protección (1) e introduzca en la cuba (2) las cantidades de ingredientes necesarias para obtener la masa. La capacidad de la máquina es para masas estándar; alrededor de un 65% de harina y un 35% de agua. Para masas más compactas la capacidad disminuye.
- Baje la rejilla de protección (1) y dé corriente por medio del interruptor general que se encuentra antes de la máquina.
- Gire la perilla (3) del temporizador hacia "☞" para el funcionamiento manual de la máquina o hacia la derecha para un funcionamiento temporizado, colocando la perilla en el tiempo deseado.
- Para las máquinas dotadas de dos velocidades hay que empezar el trabajo con la segunda velocidad, pulsando el botón "⏸", antes de que la masa se endurezca hay que pasar a la primera velocidad pulsando el botón "⏪" y luego el "⏩". Para las máquinas dotadas de una velocidad pulse el botón "⏩".



IMPORTANTE

Para las máquinas con dos velocidades **NO** use la segunda velocidad cuando la masa esté amalgamada.

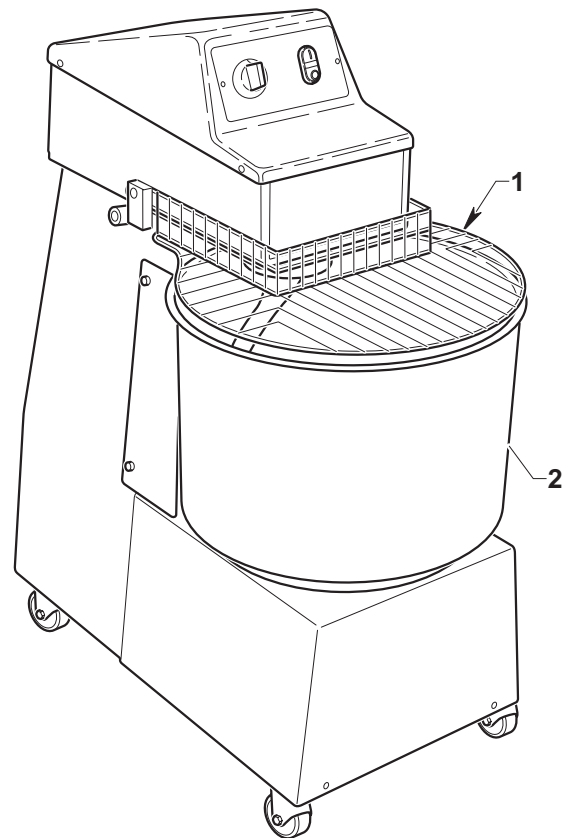
También se pueden añadir ingredientes a la masa a través de la rejilla (1).

5.2b - Parada de la máquina en emergencia (Fig.2)

- En caso de EMERGENCIA pulse el botón "⏪" o levante la rejilla (1).

5.2c - Apagado (Fig. 2)

- La máquina se detiene automáticamente cuando la perilla (3) del temporizador llega a la posición "0" o en caso de funcionamiento manual al pulsar el botón "⏪".



ATENCIÓN



No apague la máquina levantando la rejilla de protección, ya que se podrían dañar las partes eléctricas de la misma.

En el caso de que se haya apagado la máquina levantando la rejilla (1), para reactivar el ciclo hay que pulsar el botón "⏩" o "⏸" si existe.

5.2d - Elevación del cabezal (para modelos provistos) (Fig.3)

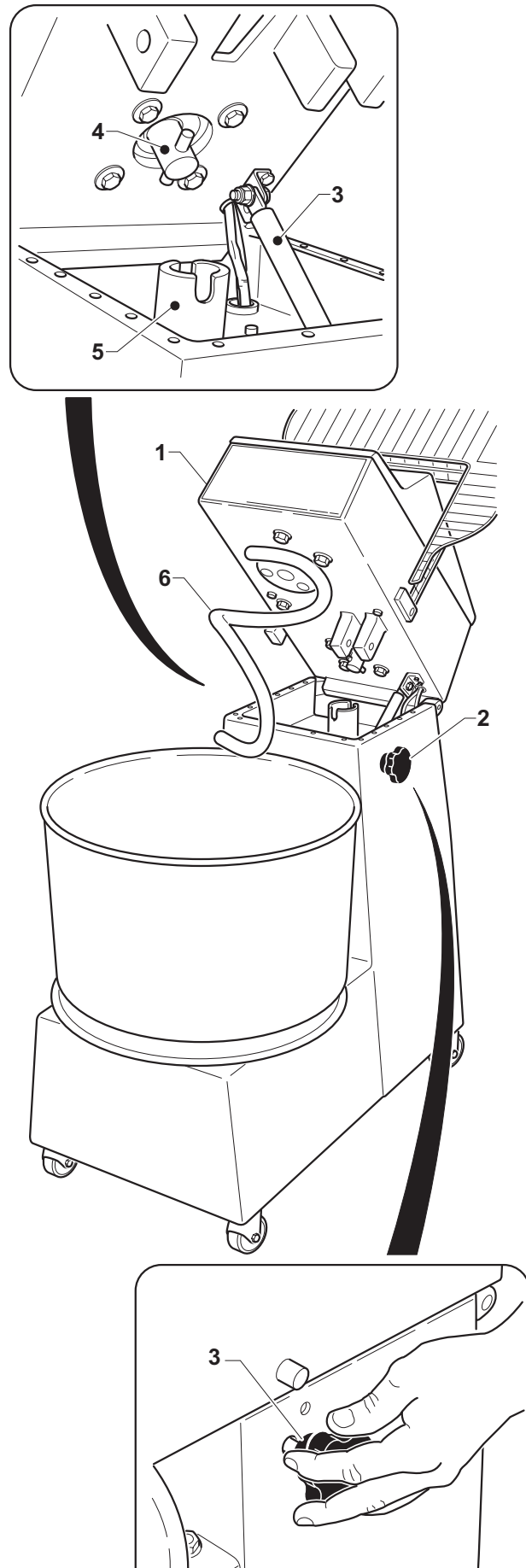


El cabezal (1) se debe levantar con la máquina detenida y el interruptor general desconectado.

La máquina está equipada con un microinterruptor de seguridad que bloquea su funcionamiento al levantar el cabezal.

- Afloje las dos perillas (2), colocadas en los costados de la estructura, hasta desbloquear el cabezal (1).
- Levante el cabezal (1) hasta el final de carrera; el amortiguador hidráulico lo mantiene en dicha posición (3).
- Para bajar el cabezal controle que el acomplamiento entre la junta (4) del cabezal y la junta (5) del motor sea correcto, si es necesario gire manualmente la espiral (6) para que encajen las juntas.
- Enrosque las perillas (2) a fondo para bloquear el cabezal.

FIG. 3



**5.2e - Extracción de la cuba
(para los modelos provistos) (Fig.4)**

- Detenga la máquina y levante el cabezal como se indica en el párrafo correspondiente.
- Desbloquee la cuba (1) girando el disco de enganche (2) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Levante la cuba (entre una o dos personas en función del peso) y extráigala.
- Para volver a posicionar la cuba (1) hay que introducir los tres pernos (3) del fondo en los correspondientes alojamientos (4) del disco de enganche (2).
- Bloquee la cuba girando el disco de enganche (2) en el sentido de las agujas del reloj.
- Baje el cabezal como se indica en el párrafo correspondiente.



PELIGRO

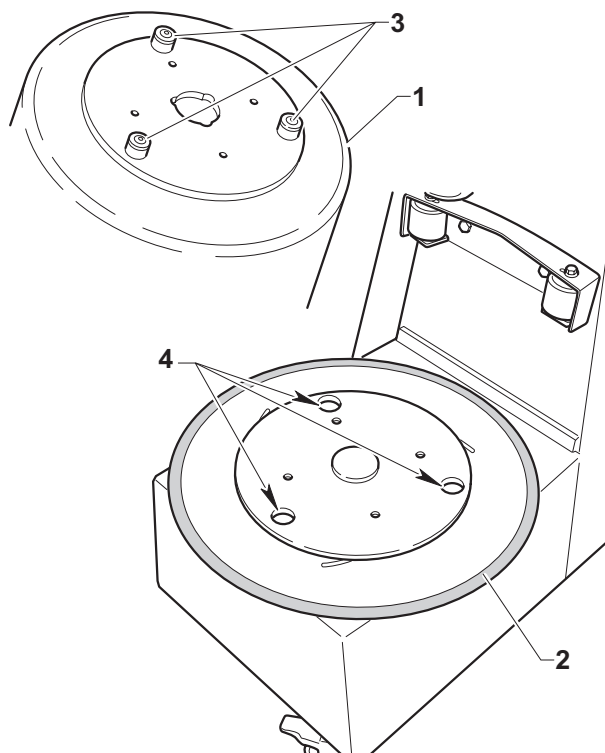
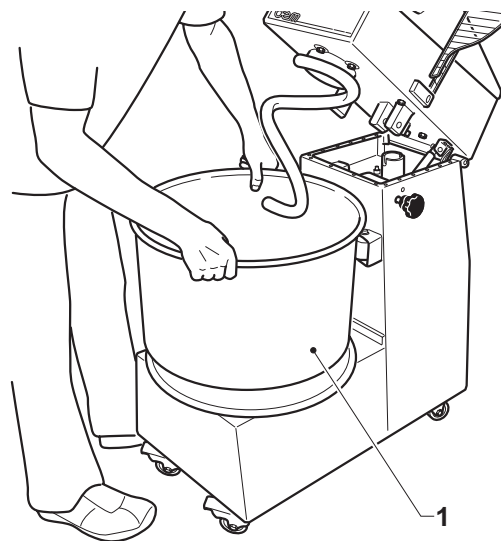
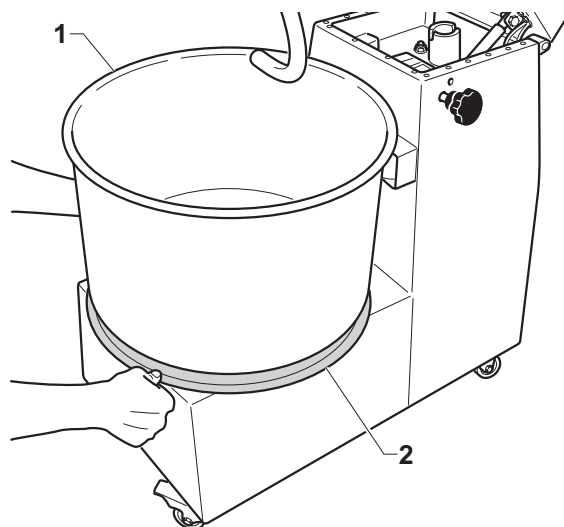
Se prohíbe terminantemente el uso de la máquina sin que cuba esté correctamente posicionada.

**5.3- FUNCIONAMIENTOS ANÓMALOS,
CAUSAS Y SOLUCIONES**

- La máquina no arranca:

- controle que haya conexión eléctrica.
- compruebe que no hayan cuerpos extraños en la máquina que bloqueen la rotación.
- compruebe que la perilla del temporizador esté en la posición "👉" o que esté en la posición cuentaminutos.
- compruebe que la rejilla y el cabezal hayan sido bajados correctamente y que las perillas de bloqueo del cabezal estén completamente enroscadas.

FIG. 4



Capítulo 6

6.1 - MANTENIMIENTO ORDINARIO Y PROGRAMADO

6.1.a- Generalidades



PELIGRO

Las operaciones de mantenimiento ordinario y mantenimiento programado tienen que ser efectuadas con la máquina detenida y con el interruptor general desconectado en posición "0" OFF.

Las operaciones de mantenimiento han sido subdivididas en dos categorías:

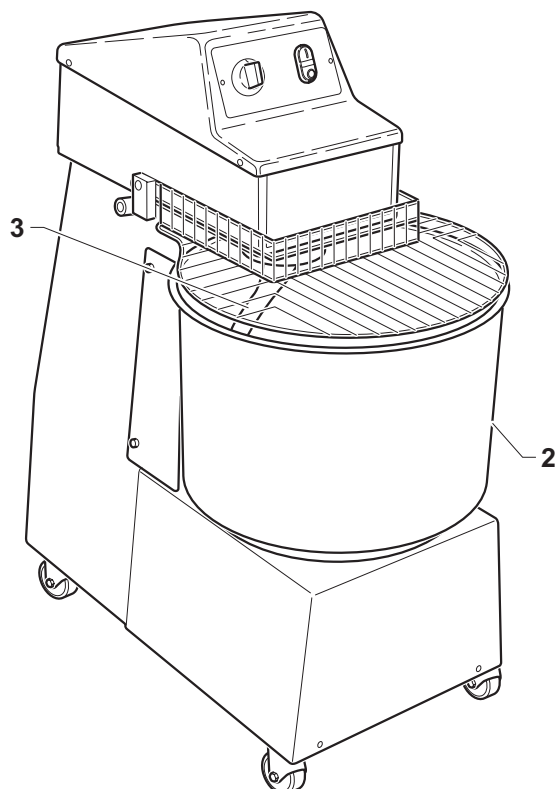
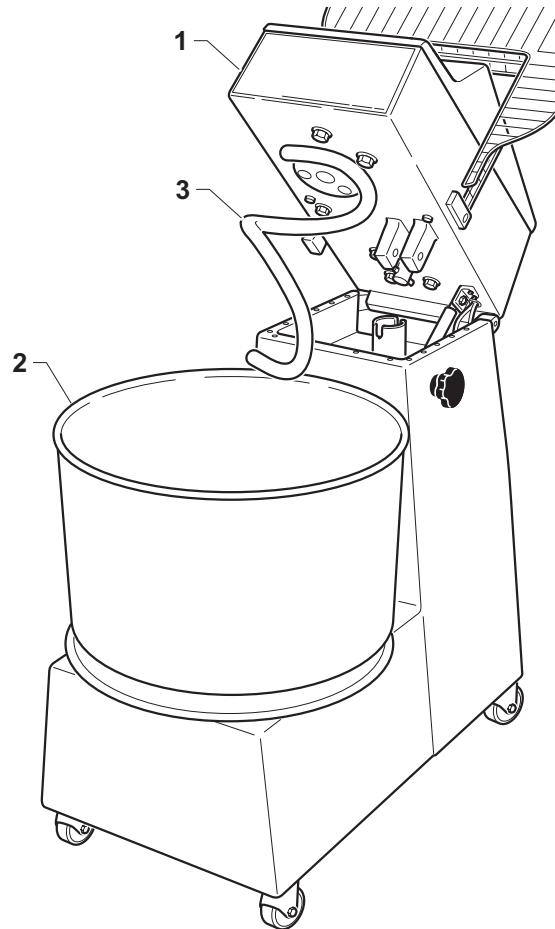
- **MANTENIMIENTO ORDINARIO:**
Agrupa todas las intervenciones que tienen que ser efectuadas por la máquina cotidianamente.
- **MANTENIMIENTO PROGRAMADO:**
Enumera todas las operaciones que tienen que ser efectuadas dentro de un plazo fijo para garantizar un funcionamiento correcto de la máquina.

6.1.b - Intervenciones de mantenimiento ordinario

6.1.b.a - Limpieza de la máquina

- Limpie externamente la máquina utilizando un paño humedecido con agua.
- Para las máquinas provistas, levante el cabezal (1) y quite la cuba (2) como se indica en los capítulos correspondientes.
- Limpie la cuba (2) lavándola con agua y utilizando detergentes u otros productos desengrasantes no agresivos, adecuados para equipos destinados a la elaboración de alimentos.
- Limpie la espiral (3) utilizando una esponja humedecida con agua.
- Seque los diferentes componentes y, para las máquinas provistas, vuelva a montar la cuba y baje el cabezal.

FIG. 1



6.1.c - Intervenciones de mantenimiento programado

6.1.c.a - Control del tensado de las cadenas (Fig. 2) (CADA 2000 horas o cada año)



PELIGRO

Esta operación tiene que ser efectuada por un técnico especializado.

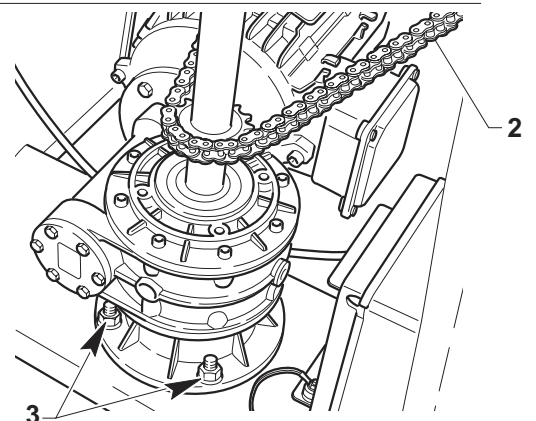
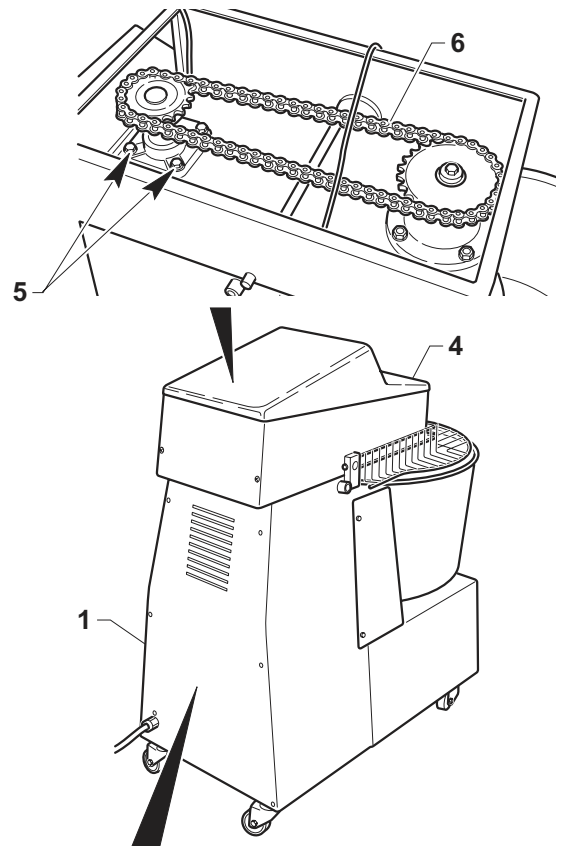
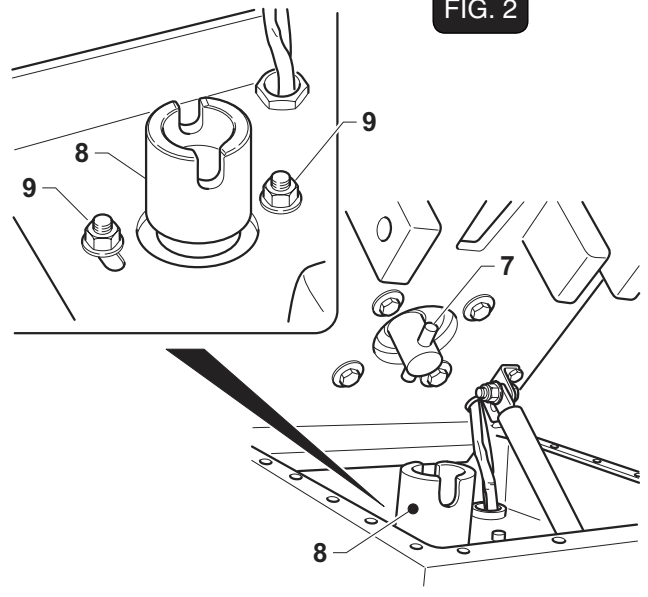
Tensado de la cadena de rotación de la cuba.

- Quite el cárter trasero (1), desenroscando los tornillos correspondientes.
- Tense la cadena (2) ,aflojando las tuercas (3) del motorreductor, luego estire la cadena y ajuste a fondo las tuercas (3).
- Engrase la cadena utilizando grasa para engrajes.

Tensado de la cadena de rotación de la espiral.

- Quite el cárter trasero (1), desenroscando los tornillos correspondientes.
- Quite el cárter (4) del cabezal, desenroscando los tornillos correspondientes, para los modelos provistos levante el cabezal.
- Afloje las tuercas (5) del soporte del cojinete y tense la cadena (6), luego ajuste las tuercas (5).
Para los modelos con cabezal abatible, después de haber tensado la cadena, hay que centrar la junta de transmisión (7) con la correspondiente junta de enganche (8), colocada en la estructura de la máquina.
- Para la regulación, afloje las tuercas (9), luego controle que el acoplamiento entre las juntas sea correcto y ajuste las tuercas (9).
- Engrase la cadena y los soportes de cojinete, utilizando grasa para engranajes.

FIG. 2



Capítulo 7

7.1 - DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

En el caso de que fuera necesario desmontar la máquina para instalarla posteriormente en otro lugar hay que efectuar las operaciones indicadas en el capítulo "Instalación" en sentido inverso.



PELIGRO

Antes de desmontar el equipo desconecte la alimentación eléctrica.

Las operaciones de montaje tienen que ser efectuadas por personal técnico cualificado y habilitado para efectuar dichas intervenciones.



ATENCIÓN

En el caso de que sea necesario desmontar la máquina o algunos de sus componentes de manera diferente a lo descrito en el manual, póngase en contacto con la empresa fabricante o con el propio Agente, consultando los datos que se encuentran en la tercera página de esta publicación.

7.2 - DESGUACE DE LA MÁQUINA



Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.

Cuando el aparato no se pueda volver a utilizar ni reparar, efectuar una eliminación diferenciada de los componentes.

El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos.

Los aparatos eléctricos están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

La eliminación inadecuada o abusiva de los aparatos, o bien el uso impropio de los mismos, en razón de las sustancias y materiales que contienen, puede ser nociva para las personas y el medio ambiente. La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.



ATENCIÓN

Para la eliminación de las sustancias nocivas (lubricantes, solventes, productos de revestimiento, etc.) consulte el párrafo siguiente.

7.3 - ELIMINACIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS

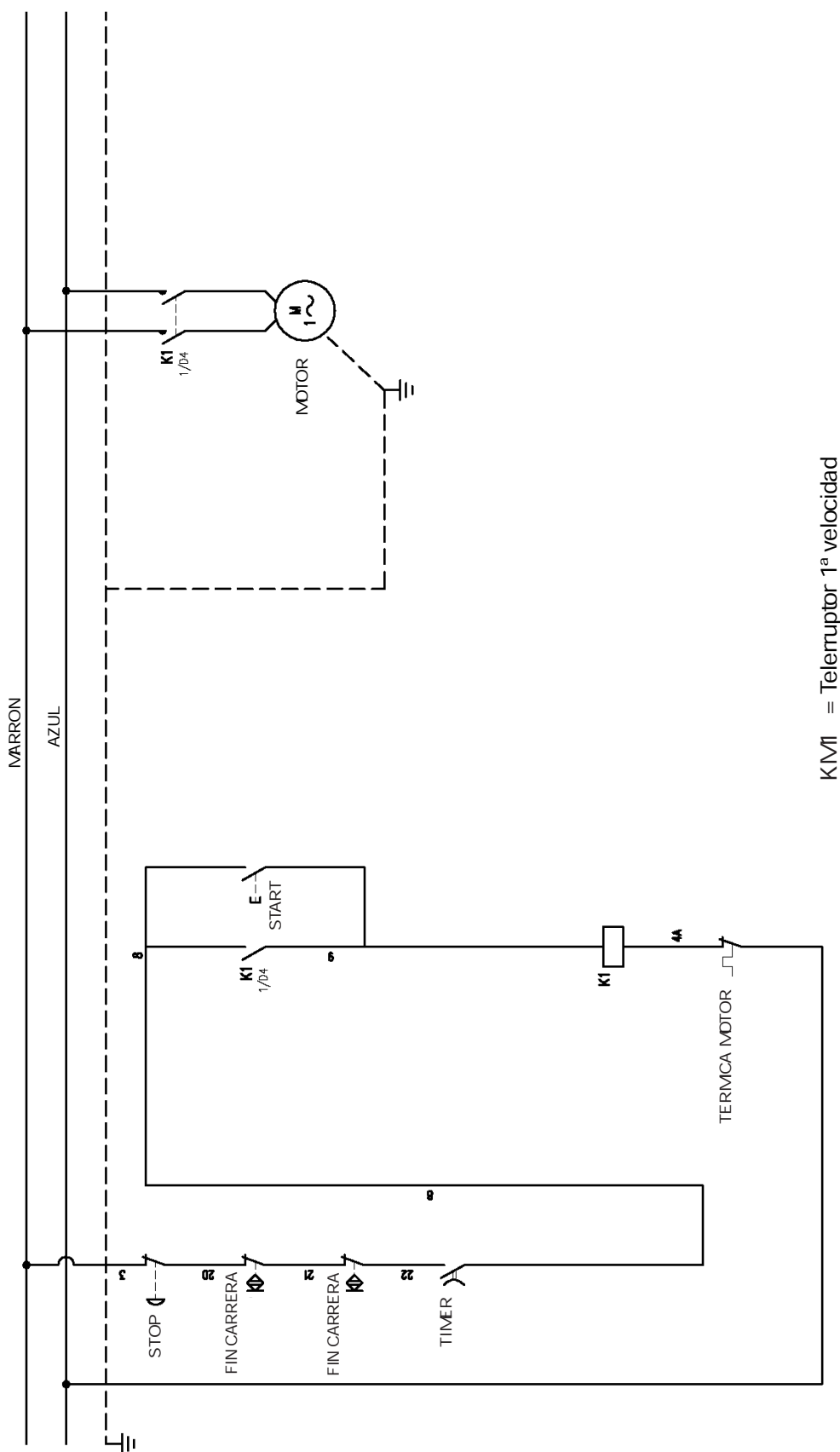
Para eliminar las sustancias nocivas atégase a lo establecido por las Normas Vigentes en cada país y proceda de acuerdo a las mismas.



ATENCIÓN

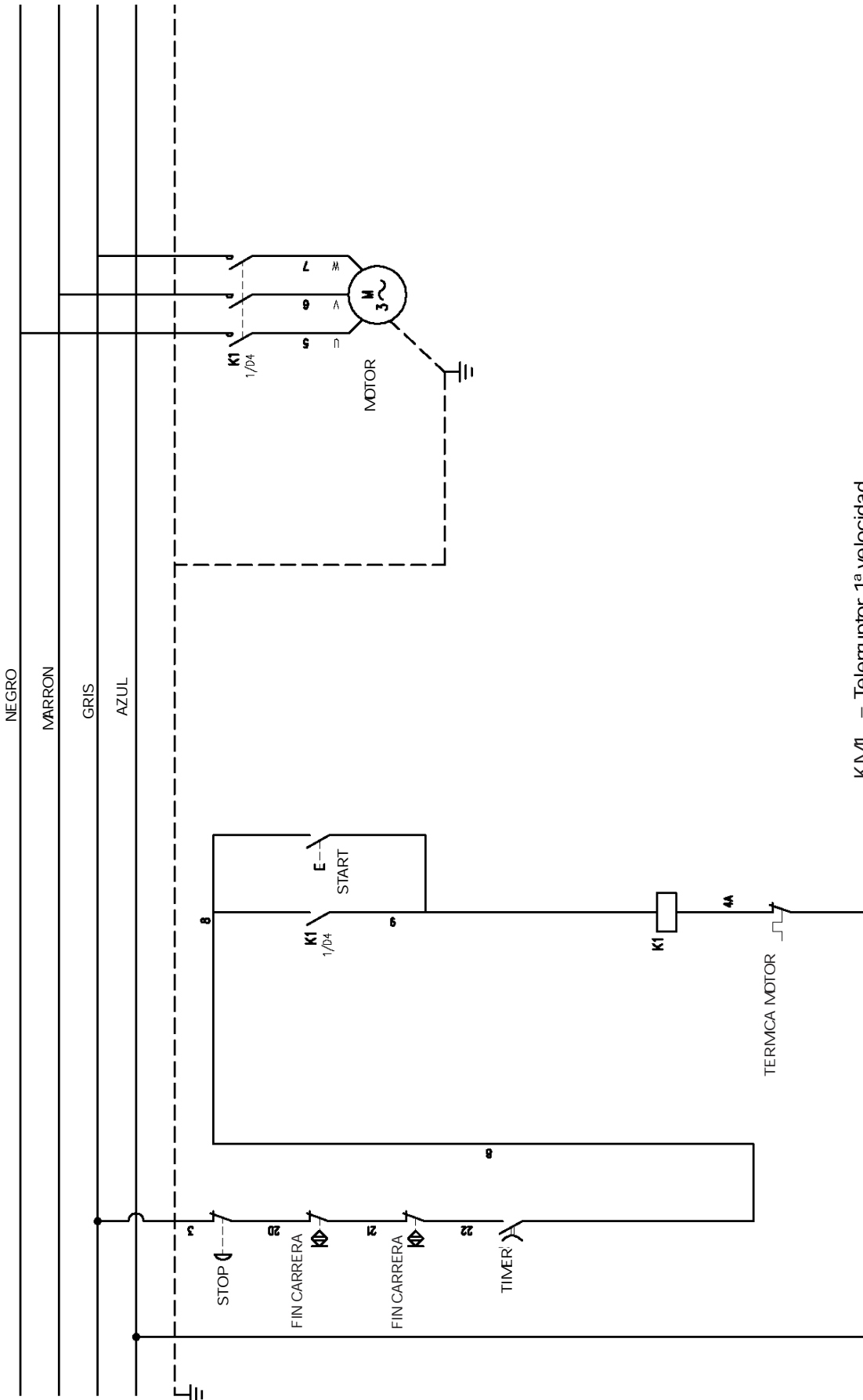
Cualquier irregularidad cometida por el Cliente antes, durante o después del desguace y eliminación de los componentes de la máquina, así como al interpretar y aplicar las Normativas Vigentes en la materia, es de exclusiva responsabilidad del mismo.

ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA MONOFÁSICA

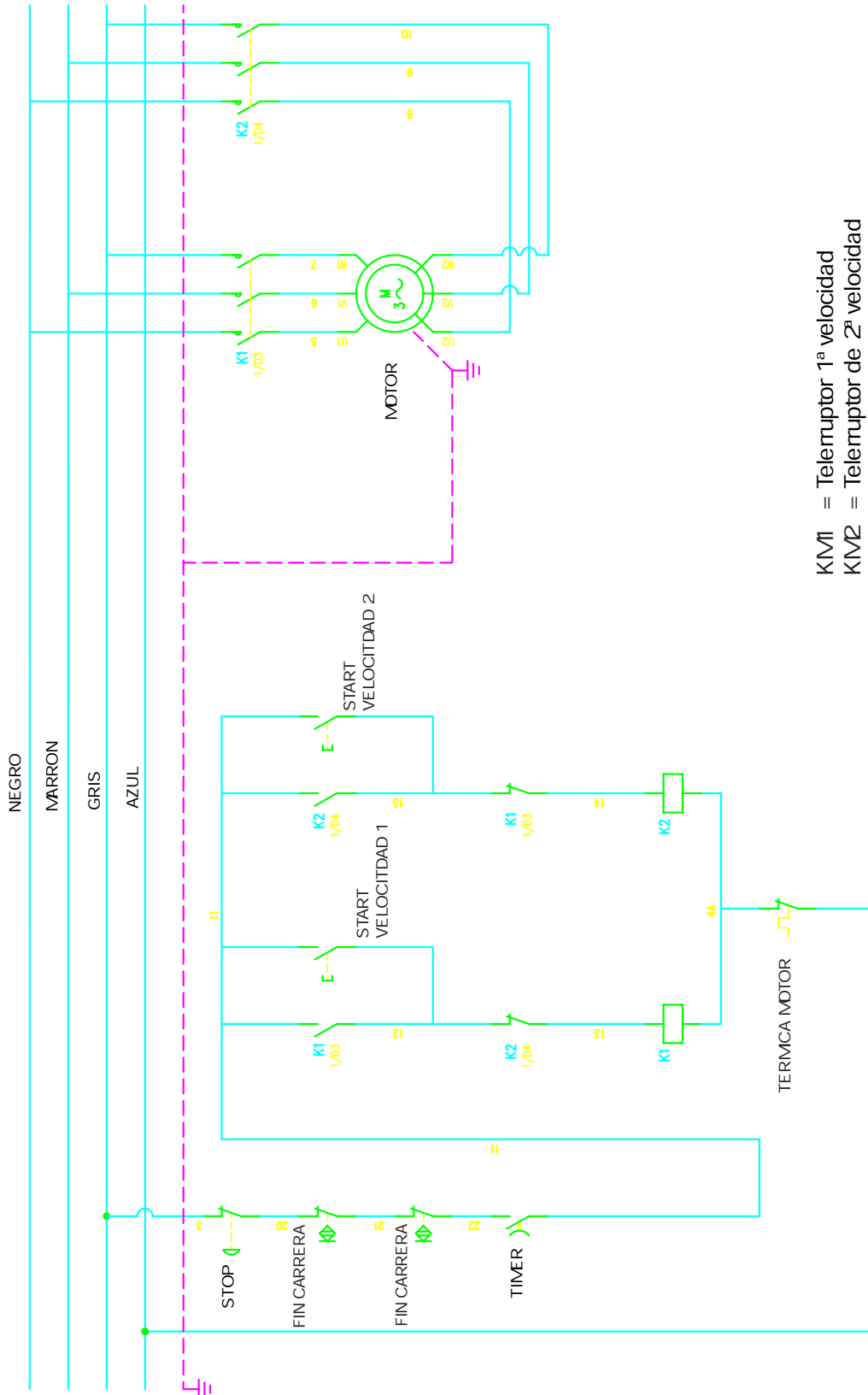


K1/1 = Telemotor 1ª velocidad

ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA DE UNA VELOCIDAD



ESQUEMA ELÉCTRICO – AMASADORA DE DOS VELOCIDADES



KM1 = Telerruptor 1ª velocidad
 KM2 = Telerruptor de 2ª velocidad